

Joseph S. Benner

Persoonaton elämä

Itsensä oivaltamisen klassikko



Sisällysluettelo

KÄÄNTÄJÄN SANAT

JOHDANTO

LUKU 1: MINÄ OLEN

LUKU 2: *HILJENNY!* – JA TIEDÄ – MINÄ OLEN – JUMALA

LUKU 3: MINÄ, ELÄMÄ, JUMALA

LUKU 4: TIETOISUUS, ÄLYKKYYS, TAHTO

LUKU 5: AVAIN

LUKU 6: AJATTELU JA LUOMINEN

LUKU 7: SANA

LUKU 8: IDEANI

LUKU 9: EDENIN PUUTARHA

LUKU 10: HYVÄ JA PAHA

LUKU 11: KÄYTTÖ

LUKU 12: SIELUNKUMPPANIT

LUKU 13: AUKTORITEETTI

LUKU 14: KEINOT JA VÄLITTÄJÄT

LUKU 15: MESTARIT

LUKU 16: KRISTUS JA RAKKAUS

LUKU 17: MINUN LÖYTÄMINEN

LUKU 18: YHTEENLIITTYMINEN

Kääntäjän sanat

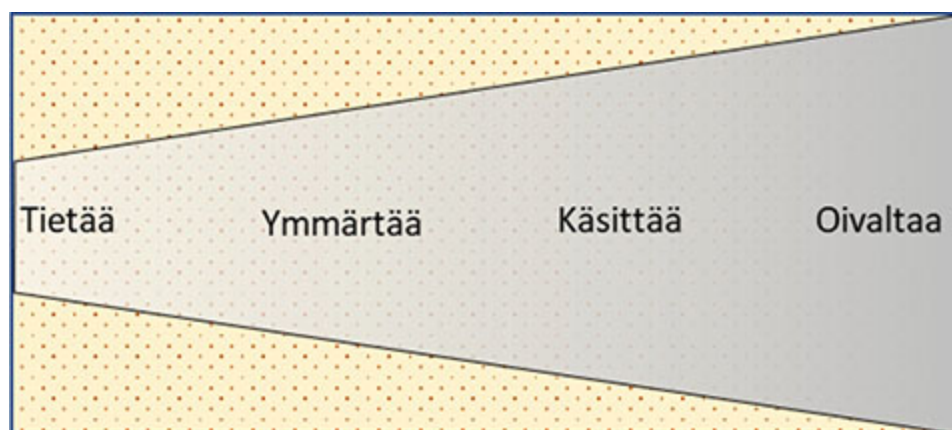
Kirja on kirjoitettu vuonna 1914, jolloin käytössä ollut kieli oli vanhahtavaa ja kieli on muuttunut hieman siitä ajasta ja se on tuonut haastetta kääntämistyöhön. Englannin kielen kääntäminen menettämättä siinä olevaa tunnelatausta on jossain määrin hankalaa, mutta alkuperäiskirjan tunnelma on pyritty säilyttämään, vaikka tekstin voisi kirjoittaa selkeämmin lauserakenteita muuttamalla ja esimerkiksi modernien ja selkeämpien tekstirakenteiden ja -tyylien avulla.

Alkuperäisen tunnelatauksen lisäksi on pyritty ensisijaisesti välittämään autenttisesti tekstin oikea tieto, vaikka suomen kielen helppolukuisuuden ja ymmärtämisen hinnalla. Joissain tekstin kohdissa alkuperäiskielen perimmäisen ajatuksen voi ymmärtää kahdella tai useammallakin tavalla, mutta itse olen ne käsittänyt sillä tavalla, miten olen ne suomentanutkin.

Omat haasteensa tuovat tekstissä olevat eri termit ja niiden kääntäminen juuri parhaalla mahdollisella ja oikealla tavalla. Esimerkiksi sanalla *will* on monia merkityksiä ja päällimmäisinä tämän tekstin kontekstissa *halu* ja *tahto*. Jonkin asian tahtominen tai haluaminen ei välttämättä eroa juurikaan toisistaan, mutta tekstin mukaan Jumalalla ei ole Halua, mutta Tahtoa kylläkin. Tämä ero selvinnee kirjaa lukiessa.

Kirjassa käsitellään paljon tietämistä, tuntemista, ymmärtämistä, käsittämistä ja oivaltamista. Näillä termeillä

on mielestäni eri ulottuvuudet, vaikka niitä käytetään puhekielessä sikin sokin. Asiaa puntaroituani olen päätenyt seuraaviin valintoihin. *Tietäminen (knowing)* on suppein ja henkilölle helpoiten omaksuttavissa oleva taitotaso — vähän niin kuin ulkoa oppiminen ilman syvällisempää ymmärrystä ja soveltamiskykyä. Tietämistä kattavampi on *ymmärtäminen (realize)* ja ymmärtämistä laajempi oppimisen taso on *käsittäminen (comprehend)*, jossa asia ymmärretään syvällisemmin ja sitä voi, ainakin jossain määrin, soveltaa. Laajin oppimisen taso on *oivaltaminen (recognize)*, jossa asia on ymmärretty monitahoisesti, asia on saanut varmuutta ja sitä voi soveltaa luontevasti. Oppimisen termien merkityksiä on hahmoteltu alla olevassa kuviossa, jossa suorakulmion korkeus kuvastaa opittavan asian laajuutta — ja sen päälle piirretyn kuvion varjostama alue kuvastaa oppimisen kattavuutta oppimisen kokonaislaajuudesta eli suorakolmion korkeudesta.



Tunteminen (feeling) on jonkin asian sisäistä varmuutta — silloin asian tietää olevan totta, vaikka ei välttämättä tarkkaan sitä oivaltaisikaan — eli tunteminen on edellisten tietämisen tasojen "rinnalla".

Tekstissä on merkittävässä osassa sanonta: "*Be Still*", jonka suomentaminen on haasteellista. Sen voisi kääntää esimerkiksi seuraavasti: "Ole paikallaan", "Ole hiljaa", "Ole

tyyni”, ”Ole liikkumatta”, jne. *Be Still* on kuitenkin käännetty sanaksi *Hiljenny*, joka kuvastaa parhaiten hiljentymistä, mielen tyhjentämistä ja meditointia.

Käsitellään vielä yhtä termiä: ideaa. *Idea (idea)* on käännetty suoraan ideaksi ajatellen sen käsittävän pelkkää ajatusta laajemman ja syvemmän merkityksen — tai itse ajatuksen siementä, sen alkua. Idean voi kääntää monille termeille, kuten ajatus ja oivallus, mutta tässä tekstissä on pyritty pitämään tälle vain idea-termi, sillä itse ajatukselle on oma merkityksensä tässä tekstissä.

Keravalla 08.08.2020 Atte Mallenius

Johdanto

Tässä olevan "Viestin" voidaan sanoa soveltuvan yleisesti Kristinuskoiseen länsimaahan, sanamuotojen ollessa suunnattu englanninkielisille, ja Kristillistä Raamattua on käytetty lainauksissa.

Annetut opetukset eivät kuitenkaan rajoitu Kristityille tai kristilliseen Ilmestyskirjaan, vaan niitä voidaan soveltaa yhtä lailla brahmalaisuuteen, buddhalaisuuteen, muhammadilaisuuteen (muslimeihin) tai mihin tahansa sataan ja yhteisen polkuun, joita ihmiskunta hakee etsiessään Luojaansa.

Toisin sanoen tämä 'Viesti' on universaalisti sovellettavissa.

Joten, kun termiä 'Jumala' käytetään, sitä käytetään tarkoittamaan Luojaa, Kaiken Valoa, Kaikkiolla-Läsnäolevaa tai mitä tahansa muuta Nimeä, joka voi ilmaista käsityksen Kaikkein Korkeimmasta Luojusta, Joka on kaikessa, kaiken yläpuolella ja kaikenkattava, jonka Hänen Läsnäolonsa hyveellisyys tekee.

Tämän viestin kirjoittaja ei väitä sisällön olevan valtuutettua. Sitä tarjotaan maailmalle ihmiskunnan ohjeistukseksi ja vastaukseksi, jonka se saattaa tuoda lukijan sieluun.

Jotta käsittäisit paremmin 'Viestin' sisältämät syvät ja elintärkeät totuudet, sinua kehoitetaan asennoitumaan kaikkeen lukemiseen hiljaisella ja avoimella mielellä. Hiljennä älysi ja kutsu sinun Sielusi opettajaksesi. Lue vain

lause kerrallaan, äläkä siirry seuraavaan, ennen kuin jokin sisälläsi reagoi siinä olevaan totuuteen ja osoittaa sinulle selvästi sen merkityksen.

Ennen kaikkea yritä ymmärtää, että "Minä", joka puhuu kauttaaltaan Viestissä, on sisäinen Henki — sinun oma Sielusi, Persoonaton Itse, *Todellinen* Sinä; sama Itse, joka joinain hiljaisina hetkinä osoittaa sinulle virheesi, hölmöilysi, heikkoutesi, ja vain nuhtelee ja auttaa sinua elämään Sen ihanteiden mukaisesti, joita se pitää jatkuvasti henkisen katseesi edessä.

Juuri sellaisella hiljaisella mielellä kuukausien aikana tämä sisäinen Viesti täyttyi voimakkaasta Henkisen ohjauksen kaipuusta ja mahdollisuudesta palvella Rakastavaa Isää, jonka on todettu olevan läsnä kaikissa paikoissa ja olevan aina valmiina siunaamaan niitä Hänen Lapsiaan, jotka rakastavat Häntä tarpeeksi tehdäkseen Hänet tärkeimmäksi sydämiinsä ja elämiinsä.

Näin saatu apu ja ohjeet välitetään sinulle, sillä viisas ja rakastava opetus on niin epätavallista ja niin täysin Persoonatonta, että se soveltuu yhtä hyvin kaikille, jotka ovat valmiita vastaanottamaan sen.

Viestin suuri siunaus on, että *jos olet valmis*, tässä puhuva "Minä" jatkaa sinulle puhumista suoraan omasta sydämestäsi sen jälkeen, kun laitat kirjan syrjään, ja niin läheisellä ja vakuuttavalla tavalla, että se tekee selväksi kaikkien ongelmiesi olevan sinulle Viisauden ja Voiman lähteenä ja tuovan sinulle Rauhaa, Terveyttä, Onnea, Vapautta — kaikkea *sydämesi* haluavien asioiden yltäkylläisyyttä.

Siksi tämän pienen kirjan on tarkoitus toimia kanavana tai avoimena ovena, jonka kautta voit päästä Herrasi iloon,

kuten ihmiskunnalle on luvattu aika ajoin Ikuisuuksien ajan annetuissa erilaisissa Ilmestyskirjoissa.

Viesti vetoaa niihin Totuuden etsijöihin, jotka vaativat 'loogista' lähestymistapaa löytää Ihmisen todellinen suhde Luojaansa.

LUKU 1

MINÄ OLEN

Sinulle, joka luet, Minä puhun.

Sinulle, joka olet innokkaasti pitkien vuosien ajan ja juosten paljon edestakaisin, etsien kirjoista ja opetuksista, filosofiasta ja uskonnosta, sillä et tiedä — Totuus, Onni, Vapaus, Jumala;

Sinulle, jonka sielu on väsynyt ja lannistunut ja lähes vailla toivoa;

Sinulle, joka olet monta kertaa saanut välähdyksen tuosta "Totuudesta" vain huomataksesi, että sitä seuratessasi ja yrittäessäsi saavuttaa sen, se katosi, ja oli kuin kangastus aavikolla;

Sinulle, joka luulit löytäneesi sen hienolta opettajalta, joka oli ehkä jonkun Yhteiskunnan, Seuran tai Uskonnon tunnustettu johtaja, ja joka näytti olevansa "Mestari", niin ihmeellisiä olivat hänen opettamansa viisaudet ja tekemänsä työt — vain herätäksesi oivaltamaan myöhemmin, että tuo "Mestari" oli vain ihmisen persoonallisuus, jossa oli vikoja ja heikkouksia ja salaisia syntejä, samoja kuin sinulla, vaikka tuo persoonallisuus on saattanut olla kanava, jonka kautta on annettu monia kauniita opetuksia, jotka näyttivät sinusta korkeimmalta "Totuudelta";

Ja täällä sinä olet, Sielu uupuneena ja nälkäisenä, etkä tiedä mihin kääntyä — Sinulle MINÄ OLEN tullut.

Samoin sinulle, joka olet alkanut tuntemaan tuon "Totuuden" läsnäolon Sielussasi, ja etsien vahvistusta siitä, mikä on viime aikoina epämääräisesti kamppailut elävän ilmaisun puolesta sisälläsi;

Kyllä, kaikille teille, jotka olette nälkäisiä todelliselle "Elämän leivälle", MINÄ OLEN tullut.

Oletko valmis osallistumaan?

Jos, niin herätä itsesi. Istu. Vaienna ihmismielesi ja seuraa tarkkaan tässä puhuttua Minun Sanaani. Tai sinä käännyt pois päin pettyen jälleen kerran, kun jomottava nälkä jää edelleen sydämeesi.

MINÄ!

Kuka Minä olen? —

Minä, joka puhun niin kuin se, joka tietää ja jolla on valta?

Kuuntele!

MINÄ OLEN Sinä, se osa sinua, joka ON ja TIETÄÄ;

JOKA TIETÄÄ KAIKEN,

Ja on aina tiennyt, ja on aina ollut.

KYLLÄ, MINÄ OLEN Sinun ITSESI; se osa sinua, joka sanoo MINÄ OLEN ja on MINÄ OLEN;

Se ylivertainen, sisin osasi sinua, joka herää sisälläsi lukiessasi, joka vastaa tähän Minun Sanaani, joka oivaltaa Sen Totuuden, joka tunnistaa kaiken Toden ja hylkää kaikki

missä tahansa löytämänsä virheet. Ei se osa, joka on ravinnut virheitä kaikki nämä vuodet.

Sillä MINÄ OLEN todellinen Opettajasi, ainoa koskaan tietämäsi todellinen, ja ainoa MESTARI;

MINÄ, sinun Jumalallinen ITSESI.

MINÄ, se MINÄ OLEN sinussa, tuon sinulle tämän Viestini, Elävän Sanaani, kuten olen tuonut sinulle kaiken elämässäsi, olipa se kirja tai "Mestari" opettamassa sinulle, että MINÄ ja MINÄ yksin, sinun oma Todellinen Itsesi, ON Opettajasi sinulle, ainoa Opettaja ja ainoa Jumala, Joka on, ja aina on, toimittanut sinulle ei vain Elämän Leipää ja Viiniä, vaan kaiken tarvitsemasi fyysiseen, psyykkiseen ja henkiseen kasvuun ja ylläpitoon.

Siksi tätä lukiessasi se, joka vetoaa SINUUN, on MINUN Viestini, puhuttuna sisältäsi sinun ulkoiselle inhimilliselle tietoisuudellesi, ja on vain vahvistus siitä, jonka MINÄ OLEN sinussa on aina tiennyt sisäpuolellasi, mutta jota ei ole vielä käännetty täsmälliseksi, konkreettiseksi termeiksi ulkoiselle tietoisuudellesi.

Samoin kaikki ulkoa tuleva, mikä Sinuun vetoaa, ainoastaan vahvistaa Sanaani, joka on puhunut sisälläsi. Ulkoinen ilmaus oli tuolloin reitti tai keino, jonka valitsin tavoittamaan inhimillisen itsetietoisuutesi ja vaikuttamaan siihen.

MINÄ en OLE ihmismielesi enkä sen lapsi, äly. Ne ovat vain OLEMUKSESI ilmauksia, kuten sinä olet Minun Olemukseni ilmaisu; ne ovat vain sinun inhimillisen persoonallisuutesi vaihteita, kuten Sinä olet Minun Jumalallisen Persoonattomuuteni vaihe.

Punnitse ja tutki huolellisesti näitä sanoja.

Kasva ja vapauta itsesi nyt ja aina persoonallisuutesi vallasta, ja persoonallisuutesi paisuttamasta ja palvomasta mielestä ja älystä.

Sillä mielesi on tästä lähtien oltava Sinun palvelijasi ja älysi Sinun orjasi, jotta Minun Sanani voisivat tunkeutua Sielusi tietoisuuteen.

MINÄ OLEN on nyt tullut Sielusi tietoisuuteen, jonka olen valmistavasti elvyttänyt nimenomaisesti vastaanottamaan Minun Sanani.

Nyt, jos olet tarpeeksi vahva kestämään sitä;

Jos voit laittaa syrjään kaikki henkilökohtaiset päähänpistosi, uskomuksesi ja mielipiteesi, jotka ovat vain keräämääsi roskaa muiden kaatopaikoilta;

Jos olet tarpeeksi vahva heittääksesi ne kaikki pois; —

Silloin Minun Sanani on sinulle loputtoman Ilon ja Siunauksen lähde.

Varaudu siihen, että tämä persoonallisuutesi epäilee Sanaani kaiken aikaa lukiessasi Sitä;

Sillä koko sen elämä on uhattuna, ja se tietää, ettei se voi elää ja menestyä ja hallita enää ajattelusi, tunteitasi, menemisiäsi ja tulemisiäsi, kuten aiemmin, — jos otat Sanani sydämeesi ja annat Sen pysyä siellä.

Kyllä, OLEN tulossa luoksesi nyt...

Saadaksesi sinut tietoiseksi Minun Läsnäolostani;

Sillä Minä olen myös varustanut ihmismielesi niin, että se pystyy jossain määrin käsittämään Minun merkitykseni.

Olen ollut kanssasi aina, muttet ole tiennyt sitä.

Olen tarkoituksella johdattanut sinua kirjojen ja opetuksien, uskontojen ja filosofioiden Erämaahan, pitäen aina Sielusi silmien edessä näyn Luvatus Maasta; ruokkien sinua Aavikon mannalla, jotta voisit muistaa ja arvostaa ja ikävöidä Hengen Leipää.

Nyt olen tuonut sinut Jordan-joelle, joka erottaa sinut Jumalallisesta perinnöstäsi.

Nyt on tullut aika sinun tietoisesti tuntea Minut; sinun on tullut aika siirtyä maidon ja hunajan Kanaan maahan.

Oletko valmis?

Haluatko mennä sinne?

Noudata tätä Minun Sanaani, joka on Minun Liitonarkkini, ja pääset perille kuivin jaloin.